## ТФ-2108-40/4

|  |
| --- |
| **ЗАЯВЛЕНИЕ /** APPLICATION**о присоединении к Регламенту брокерского обслуживания ПАО РОСБАНК**of adherence to Brokerage terms and conditions of PJSC ROSBANK(для физических лиц, в том числе осуществляющих предпринимательскую деятельность и занимающихся в установленном законодательством Российской Федерации порядке частной практикой)(for individuals, including individual entrepreneurs and those, who is engaged in private practice in accordance with the legislation of the Russian Federation) |
|  |
| Сведения о Заявителе (далее – Инвестор) / Information about the Applicant (hereinafter - Investor): |
|  |
| (*ФИО полностью/First name, Surname and Patronymic, if any*) |
|  |
| В соответствии со ст. 428 ГК РФ присоединяюсь к Регламенту брокерского обслуживания ПАО РОСБАНК (далее – Регламент), размещенному на официальном сайте ПАО РОСБАНК в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru). Подтверждаю мое ознакомление с Регламентом, тарифами Банка на брокерские услуги; понимаю, что Регламент вместе с настоящим Заявлением и тарифами Банка на брокерские услуги составляет договор о брокерском обслуживании (далее – Договор). Все положения Регламента и тарифов Банка на брокерские услуги разъяснены мне в полном объеме, включая порядок внесения в Регламент изменений и дополнений.  | In accordance with Art. 428 of the Civil Code of the Russian Federation, I adhere to the Brokerage terms and conditions of PJSC ROSBANK (hereinafter – the Terms and Conditions) posted on the official website of PJSC ROSBANK at [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru). I confirm my acquaintance with the Terms and Conditions, the Bank's tariffs for brokerage services; I understand that the Terms and Conditions together with this Application and the Bank's tariffs for brokerage services constitute a Brokerage Service Agreement (hereinafter - the Agreement). All provisions of the Terms and Conditions and the Bank’s tariffs for brokerage services have been explained to me in full, including the procedure for making changes and additions to the Terms and Conditions. |
| Стороны настоящим договорились об установлении вознаграждения Банка за проведение брокерских операций: \_\_\_\_\_Расчет вознаграждения Банка за проведение брокерских операций на фондовом рынке Московской Биржи по тарифному плану (выберите один из двух указанных вариантов): [ ]  Тарифный план «Голосовой»  [ ]  Тарифный план «Базовый» Прочие вознаграждения Банка, не согласованные Сторонами в настоящем Заявлении, определяются тарифами Банка по брокерскому обслуживанию, размещенными на сайте Банка по адресу: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru)Подписывая настоящее заявление, Инвестор:* подтверждает получение всех необходимых решений и одобрений, разрешений и согласований для подписания настоящего заявления, в случаях, когда их наличие требуется для этого в соответствии с законодательством Российской Федерации, а также отсутствие каких-либо ограничений на его подписание;
* понимает, что Банк вправе отказать в приеме настоящего заявления в соответствии с законодательством Российской Федерации без указания причины.
 | The parties hereby agree to establish the Bank's remuneration for broker operations: \_\_\_\_\_Calculation of the Bank's remuneration for broker operations on the stock market of the Moscow Exchange according to the tariff plan (select one of the two specified options): [ ]  «Voice» tariff plan  [ ]  «Basic» tariff plan Other remuneration of the Bank, not agreed by the Parties in this Application, are determined by the Bank's brokerage services tariffs disclosed on the Bank’s website via following link: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru)By signing this Application, the Investor:- confirms the receipt of all required decisions, approvals, and authorizations for signing this Application, where they are required in accordance with the legislation of the Russian Federation, as well as the absence of any restrictions on its signing;* understands that the Bank is entitled to refuse to accept this Application in accordance with the legislation of the Russian Federation without giving any reason.
 |
| **ВАЖНО** | **IMPORTANT** |
| Инвестор подтверждает, что уведомлен Банком о нижеследующем: | The Investor confirms that it has been notified by the Bank of the following: |
| [ ]  Банк как брокер, являющийся кредитной организацией, вправе использовать в своих интересах денежные средства, переданные Банку Инвестором в рамках Договора, гарантируя исполнение его поручений за счет этих денежных средств или их возврат по его требованию. В случае банкротства Банка на эти денежные средства не распространяется действие Федерального закона от 23.12.2003. №177-ФЗ «О страховании вкладов физических лиц в банках Российской Федерации». / The Bank as a broker, being a credit institution, may use to its benefit the cash transferred to the Bank by the Investor under the Agreement, guaranteeing execution of Investor’s orders at the account of such cash or its return at Investor’s request. In the event of the Bank’s bankruptcy, this cash shall not be subject to the effect of the Federal Law as of 23.12.2003 No.177-FZ "On insurance of individuals' deposits with banks of the Russian Federation." |
| [ ]  Денежные средства Инвестора, переданные Банку на основании Договора, не подлежат страхованию в соответствии с Федеральным законом от 23.12.2003 № 177-ФЗ «О страховании вкладов физических лиц в банках Российской Федерации». / The Investor’s cash transferred to the Bank under the Agreement shall not be subject to insurance in accordance with Federal Law as of 23.12.2003 No.177-FZ "On insurance of individuals' deposits with banks of the Russian Federation" |
| [ ]  ПАО РОСБАНК может не быть эмитентом ценных бумаг, являющихся предметом сделок в рамках Договора, и может действовать исключительно как брокер. / PJSC ROSBANK may not be an issuer of securities that are the subject of transactions under the Agreement, and may act solely as a broker. |
| [ ]  О рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг. Подписью на настоящем Заявлении Инвестор подтверждает ознакомление с Декларацией (уведомлением) о рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг, утвержденной в Банке (ТФ-2208-1/3 и ТФ-2208-1/4) и размещенной на официальном сайте ПАО РОСБАНК в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru) On the risks associated with any operations made in the securities market. By signing this Application, the Investor confirms acquaintance with the Risk Declaration (notice) relating to transactions on the securities market, proposed by the Bank (ТF-2208-1/3 and ТF-2208-1/4) and posted on the official website of PJSC ROSBANK at: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru) |
| **Персональные данные**  | **Personal Data**  |
| Автоматизированная и неавтоматизированная обработка персональных данных, указанных в настоящем Заявлении, осуществляется Банком с целью присоединения к Регламенту, заключения и исполнения Договора. Обработка включает в себя: сбор, запись, систематизацию, хранение, извлечение, использование, передачу (предоставление) третьим лицам[[1]](#footnote-1), их работникам и уполномоченным ими лицам, включая трансграничную передачу на территории иностранных государств, обеспечивающих адекватную защиту прав субъектов персональных данных, обезличивание, блокирование и уничтожение. Срок обработки персональных данных ограничивается сроком действия Договора, заключенного между Банком и Инвестором. | Automated and non-automated processing of personal data as set forth in this Application is carried out by the Bank for the purpose of adherence to the Terms and Conditions, entry into and fulfilling the Agreement. Processing includes capturing, recording, systematization, storage, retrieval, use, transfer (submission) to the third parties1, their employees and persons authorized by them, including cross-border transfer to the territory of foreign states that ensure adequate protection of the rights of subjects of personal data, depersonalization, blocking and destruction. The timeline for processing any personal data is limited to the term of validity of the Agreement entered into between the Bank and the Investor. |
| Инвестор подтверждает, что им получено письменное согласие субъектов персональных данных, чьи персональные содержатся в представленных Инвестором Банку документах, полученных Банком в соответствии с Договором и/или иными законными способами, на обработку Банком, лицами, входящими в одну банковскую группу с Банком / аффилированными лицами Банка, этих персональных данных в целях исполнения Договора и осуществления хранения, в том числе в электронном виде, и защиты конфиденциальной информации (в том числе персональных данных). | The Investor confirms that s/he received the written consent of subjects of personal data whose personal data are contained in the documents submitted by the Investor to the Bank, received by the Bank in accordance with the Agreement and/or other legal ways for processing by the Bank, by the persons who belong to the same bank group with the Bank/Bank’s affiliated persons, these personal data for the purpose of fulfilling the Agreement and for storage, including electronically, and protecting confidential information (including personal data).  |
| Инвестор обязуется передавать Банку документы, материалы, содержащие персональные данные, только при наличии согласия субъектов персональных данных, чьи персональные данные содержатся в таких документах, материалах. Обязанность по получению согласий субъектов персональных данных возложена на Инвестора. Инвестор несет все неблагоприятные последствия, связанные с неполучением Инвестором таких согласий.  | The Investor undertakes to transfer to the Bank documents, materials containing any personal data, only with the consent of the subjects of personal data whose personal data are contained in such documents, materials. The Investor is responsible for obtaining the consent of subjects of personal data. The Investor shall bear all negative consequences associated with the Investor’s failure to receive such consent. |
| Требования к защите обрабатываемых персональных данных, в т.ч. необходимые правовые, организационные и технические меры по защите персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления, распространения и иных неправомерных действий в отношении персональных данных определяются Банком самостоятельно с учетом требований ст. 19 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных». | Requirements to protect processed personal data, including required legal, organizational and technical measures to protect personal data from unauthorized or accidental access thereto, destruction, modification, blocking, copying, submission, dissemination and other unlawful actions with respect to personal data shall be determined by the Bank on its own with reliance on the requirements of Art. 19 of the Federal Law No. 152-FZ dated 27.07.2006 "On Personal Data". |
| Заключая настоящий Договор, Инвестор подтверждает, что персональные данные, содержащиеся в представляемых Инвестором Банку документах, полученных Банком в соответствии с Договором и/или иными законными способами, не являются тайной частной жизни, личной и/или семейной тайной. | By entry into this Agreement, the Investor confirms that the personal data contained in the documents submitted by the Investor to the Bank, received by the Bank in accordance with the Agreement and/or other legal ways do not constitute a secret of private life, personal and/or family secret. |
| В случае какого-либо расхождения между русским и английским текстами в данном Заявлении или в случае различия в их толковании, русский текст имеет преимущественную силу. | In case of any inconsistency between the English language version and the Russian language version in this Application or a difference in the interpretation thereof, the Russian version shall prevail. |
| Акцептом Банка данного заявления является открытие Инвестору брокерского счета[[2]](#footnote-2). | The Bank's acceptance of this Application means the opening of a brokerage account to the Investor.2 |
|  |  |

|  |
| --- |
| «\_\_\_ »\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. |
| [ ]  ИНВЕСТОР / INVESTOR |
| [ ]  представитель ИНВЕСТОРА, действующий на основании / INVESTOR’s representative, acting under: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование и реквизиты документа / name and details of the document*) |
| Адрес ИНВЕСТОРА / представителя ИНВЕСТОРА[[3]](#footnote-3) / Address of INVESTOR/INVESTOR’s representative3:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*ФИО полностью / full name*) (*подпись/ signature*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(*дата проставления подписи date of signature*) М.П. (*при наличии*) / seal (*if any*) |
|  |
| **Для служебных отметок Банка / For internal records of the Bank** |
| Заявление предоставлено в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(сокращенное наименование подразделения Банка)*  |
| Документы, необходимые для заключения договора о брокерском обслуживании, проверил, принял\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Код или Ф.И.О. работника*) (*подпись работника*) |
| Заявление получено «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ г. в \_\_\_\_:\_\_\_\_:\_\_\_\_ московского времени |
| Заявление зарегистрировано \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Код или Ф.И.О. работника*) (*подпись работника*) |

1. Под третьими лицами понимаются лица, заключившие с Банком договор, обеспечивающий соблюдение требований Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных». / Third parties are understood as persons who have entered into an agreement with the Bank that ensures compliance with the requirements of Federal Law No. 152-FZ dated 27.07. 2006 "On Personal Data" [↑](#footnote-ref-1)
2. Отдельный денежный счет в Банке для учета денежных средств Инвестора, предназначенных для операций, совершаемых на основании договора о брокерском обслуживании. / A cash account with the Bank to account for the Investor's funds to make operations under the Brokerage Service Agreement. [↑](#footnote-ref-2)
3. Для целей обработки персональных данных. / For the purposes of personal data processing [↑](#footnote-ref-3)